

M E L O D I E

AD UNA E PIÙ VOCI

con accompagnamento di

PIANOFORTE

DI

G. MEYERBEER

PAROLE FRANCESI

con traduzione italiana di M. MARCELLO



LIBRO I.		Prezzi netti	
60351	N. 1. <i>Canto di Maggio (Chant de Mai)</i>	Fr. 1.25	Mk. 1 —
60352	— " 2. <i>Solo (Seul)</i>	" 1.25	" 1 —
60353	— " 3. <i>Rachele a Neftali (Rachel à Nephtali)</i>	" 1.25	" 1 —
60354	— " 4. <i>Della mia prima amante (De ma première amie)</i>	" -50	" -40
60355	— " 5. <i>Il Giglio, La Rosa, Le Stelle, L'Aurora (C'est elle)</i>	" -75	" -60
60356	— Il Libro I completo	" 4 —	" 3.20

LIBRO II.		Prezzi netti	
60357	N. 6. <i>Guida la navicella (Guide au bord ta nacelle)</i>	" 1 —	" -80
60358	— " 7. <i>Nella (Nella)</i>	" 1.25	" 1 —
60359	— " 8. <i>Il Monaco (Le Moine)</i>	" 2 —	" 1.60
60360	— " 9. <i>Il Giardino del cuore (Le Jardin du cœur)</i>	" -75	" -60
60361	— " 10. <i>Scirocco (Scirocco)</i>	" -75	" -60
60362	— Il Libro II completo	" 4.50	" 3.60

LIBRO III.		Prezzi netti	
60363	N. 11. <i>La Nonna (Mère Grand). Duetto</i>	" 2 —	" 1.60
60364	— " 12. <i>Mina (Mina)</i>	" -75	" -60
60365	— " 13. <i>Serenata (Sérénade)</i>	" 1.50	" 1.20
60366	— " 14. <i>Canto dei mietitori della Vandea (Chant des moissonneurs Vandées)</i>	" 1 —	" -80
60367	— " 15. <i>Ella ed io (Elle et moi)</i>	" -75	" -60
60368	— Il Libro III completo.	" 4.75	" 3.80

LIBRO IV.		Prezzi netti	
60369	N. 16. <i>La Barca pericolosa (La Barque légère)</i>	" 1.50	" 1.20
60370	— " 17. <i>Cantico del Trappista (Cantique du Trappiste)</i>	" 1.25	" 1 —
60371	— " 18. <i>Le Ricordanze (Les Souvenirs)</i>	" 1 —	" -80
60372	— " 19. <i>Delirio (Délire)</i>	" -75	" -60
60373	— " 20. <i>Ad una giovanemadre (À une jeune mère)</i>	" 1 —	" -80
60374	— Il Libro IV completo.	" 4 —	" 3.20

LIBRO V.		Prezzi netti	
60375	N. 21. <i>Il Poeta morente (Le Poète mourant)</i> . Fr. 1.75 Mk. 1.40		
60376	— " 22. <i>La Figlia dell'aria (La Fille de l'air)</i> " 1.50 " 1.20		
60377	— " 23. <i>La Canzone di Mastro Flok (La Chanson de Maître Flok)</i>	" 1.25	" 1 —
60378	— " 24. <i>La Pazza di S. Giuseppe (La Folle de S. Joseph)</i>	" 1 —	" -80
60379	— " 25. <i>Zuleika (Suleika)</i>	" -75	" -60
60380	— Il Libro V completo	" 5 —	" 4 —

LIBRO VI.		Prezzi netti	
60381	N. 26. <i>Il Battesimo (Le Baptême)</i>	" -75	" -60
60382	— " 27. <i>Siciliana (Sicilienne)</i>	" 1.25	" 1 —
60383	— " 28. <i>Vedi Classe Terzetti</i>		
60384	— " 29. <i>Il voto durante la tempesta (Le vœu pendant l'orage)</i>	" 2.50	" 2 —
60385	— " 30. <i>Primavera nascosta (Printemps caché)</i>	" 1 —	" -80
60386	— Il Libro VI completo.	" 5 —	" 4 —

LIBRO VII.		Prezzi netti	
60387	N. 31. <i>Il Penitente (Le Pénitent)</i>	" 1 —	" -80
60388	— " 32. <i>La Margherita del Poeta (La Marguerite du Poète)</i>	" -50	" -40
60389	— " 33. <i>La Dama invisibile (La Dame invisible)</i>	" 1.75	" 1.40
60390	— " 34. <i>Le Foglie di rose (Les Feuilles de roses)</i>	" -75	" -60
60391	— " 35. <i>Il Canto della Domenica (Le Chant du Dimanche)</i>	" 1 —	" -80
60392	— Il Libro VII completo	" 3.50	" 2.80

LIBRO VIII.		Prezzi netti	
60393	N. 36. <i>Ballata della Regina di Valois (Ballade de la Reine Marguerite de Valois)</i>	" -75	" -60
60394	— " 37. <i>Il Ranz-des-Vaches di Appenzello (Le Ranz-des-Vaches d'Appenzell)</i>	" 2.50	" 2 —
60395	— " 38. <i>Sul Balcone (Sur le Balcon)</i>	" 1.25	" 1 —
60396	— " 39. <i>Fantasia (Fantaisie)</i>	" 1.25	" 1 —
60397	— " 40. <i>Sulla tomba di Beethoven (Au tombeau de Beethoven)</i>	" 1.75	" 1.40
60398	— Il Libro VIII completo	" 6 —	" 4.80

60399 — Gli otto Libri uniti . Fr. 20 — Mk. 16 —

Proprietà degli Editori. — Deposto a norma dei trattati internazionali. Tutti i diritti di esecuzione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.



G. RICORDI & C.

EDITORI-STAMPATORI

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO



N° 17.

CANTICO DEL TRAPPISTA

CANTIQUE DU TRAPPISTE

(M. 80.)

Andante
religioso.

a mezza voce

cres.
pp

F ben marcato

F

È la vi - ta qual ba - len, è la morte a noi vi - ci - na:
No - tre vie est un ins - tant et no - tre mort est cer - tai - ne:

pp

del - la tomba ver - so il sen o - gni gior - no ci tra - sci - na.
cha - que jour cha - que mo - ment vers le tom - beau nous en - traî - ne.

FF *portando la voce* *molto dolce*

pen - sa al - fin, fol - le u - man, fol - le u - man pen - sa al -
 ò mor - tel! son - ge à ta fin ò mor - tel son - ge à ta

dim. *cres.*

- fin sei si - cu - ro del do - man? sei si - cu - ro del do man?
 fin! es tu sûr du len - de - main? es tu sûr du lendemain?

FF

sei tu si - cu - ro? mortal mor - tal! pen -
 es - tu sûr mor - tel! mor - tel! son -

tr *morendo*

- sa al tuo fin, pensa o mor - tal
 - ge à ta fin à ta fin

2.^a STROFFA.

f Le ri_chez_ze i va_ni onor che dal mondo in do_no s'han - no

2.^o COUPLET.

f Les ri_chesses les gran - deurs qu'i - ci bas le mon - de don - ne

del_la mor_te fra l'or - ror son ri_mor_so so_no af_fan - no

dans la mort dans ses frayeurs n'ont pu con_so_ler per - son' - ne

p *pp*

ff pensa al - fin..... fol - le u - man l'ul - tim' o - ra al - fi - ne

ò mor - tel..... son - ge à ta fin le tré - pas rompt les li -

portando la voce *molto dol:*

vien..... a stac - car - ti da ogni ben a stac - car - ti d'ogni ben l'ultim'

ens..... qui t'at - ta - chent à ces biens qui t'at - tachent a ces biens le tré -

cres.

o - ra vie - ne al fin mortal! mor - tal! pen -
 - pas - rompt tous les li - ens. mor.tel! mor - tel! son -

FF

FF > tremolo

p

- sa al tuo fin pen - sa o mor - tal.
 - ge à ta fin à ta fin.

tr

p

And.^{no} grazioso (n. 66.)

molto dolce

3^a STROFA. La vir - tù ti se - gui - rà la giu -
 3^e COUPLET. Ta jus - ti - ce te sui - vra ta ver -

morendo

p

- sti - zia l'in - no - cen - za quando Dio ti chia - me - rà o mor -
 - tu ton inno - cen - ce lors - que Dieu t'appel - le - ra te rempli -

cres.

cres.

string:

dim.

string: a poco a poco.

The first system of music features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a triplet of quarter notes with a 'dim.' (diminuendo) marking. The piano accompaniment mirrors these triplet patterns. The system concludes with a 'string:' instruction and a 'dim.' marking.

- tal in tua presen - za ti sap - pi, provve - der
 - ront d'assu - ran - ce ah sa - che te pro - cu - rer

a Tempo

The second system continues the vocal and piano parts. It begins with a '3' (triplet) marking over the vocal line. The piano accompaniment features a 'dim.' marking. The system ends with a '3' marking over the vocal line and an 'a Tempo' instruction.

di ciò che può va - ler di ciò che può va - ler; a - ma il tuo Dio
 ces biens qu'on ne peut t'ò - ter en - fin pour les ac - que - rir ai - me ton Dieu

The third system continues the vocal and piano parts. It features several triplet markings over the vocal line. The piano accompaniment consists of chords and single notes. The system ends with a '3' marking over the vocal line.

a - ma il tuo Dio, sia l'al - ma tua penti - ta, e se - gui a me - di - tar al -
 veil - le et pri - e cha - que jour prêt a - mou - rir ah pen - se au

lunga

pp

The fourth system continues the vocal and piano parts. It features a 'lunga' (long) marking over a note in the vocal line and a 'pp' (pianissimo) marking. The piano accompaniment includes a 'pp' marking. The system ends with a '3' marking over the vocal line.

- fi - ne del - la vi - ta... il mo - rir non desta or - ror or -
 ter - me de ta vi - e; la mort ne ré - pand d'hor -

dolce.

-ror che nel sen del pec-ca - tor che nel
 - reur que dans l'a-me du pé - cheur que dans

dolce

pp

sen del pec-ca - tor. A - mail tuo Dio a mail tuo Di-o e se - gui a medi -
 l'a-me du pé - cheur ai - me ton Dieu veil - le et pri - e cha - que

f *p molto dolce* *f*

fp *p* *fp*

1.º Tempo.

-tar al fi - ne della vi-ta mortal! mor-tal! pen -
 jour che - - que ins - tant, mortel! mor-tel! son -

p *fp* *tremolo* *p*

- sa al tuo fin pensa o mor-tal
 - ge à ta fin à ta fin

tr *morendo*

p *pp*